

Gael-Talk

Learning Gaelic Year 1 Caibideil 35

Nas fheàrr a' Ghàidhlig bhriste n' a' Bheurla chliste!

Better Broken Gaelic than fluent English!

A little reminder –
We really should pay the piper
(*mòran taing* to those who have!)



*Please send donations for the class to Paypal:
profmcintyre@yahoo.com
the amount is up to you, but the suggested donation is \$5*

Clàr na seachdaine 35 (the schedule of week 34)

I'm not usually this organized, but perhaps we'll give it a try.

Clàr-ama na h-oidhche:

• 7:00-7:10	Fàilte! / Sean-fhacal
• 7:10-7:30	Sgeulachd na Seachdaine: Blòigh Bheag
• 7.30 - 8:00	Grammar – future of regular verbs (cont.)
• 8:00-8:15	Cleachdadh còmhraidh (conversation practice)
• 8:15 -8:30	Òran: Far am bi mi fhìn

Fàilte!

Sean fhacal na seachdaine

Is fheàrr am bonnach beag leis a' bheannachd, na 'm bonnach mòr leis a' mhollachd.



Better the little bannock with a blessing than a large bannock with a curse

Sgeulachd na Seachdaine

Am bloigh beag le beannachd

The little piece with a blessing

O chionn fhada

- Bha bean bochd ann ...
- Bha dà nighean aice
- Bha an nighean mhòr deiseil airson a dhol a-mach anns an t-saoghail



O chionn fhada

- Dh'fhaighnich am màthair dhi
- “Dè tha thu ag iarraidh? Bloigh beag agus mo bheannachd no am bloigh mòr agus mo mhallachd?”



“Gabh mi am bloigh mòr agus do mhallachd.”

- Agus chaidh an nighean air falbh.
- Am beul na h-oidche dh'fhàs i sgìth agus shuidh i sìos. Dh'ith i a' bhonnaich.



Thàinig dà chuilean deug

- Dh'iarra iad beagan biadh
- Ach thuir an nighean, cha bhidh mi a' toirt rud sam bith dhaibh, a bheathaichean grànda
- “Tha ar mallachd agadsa,” thuir iad.



Thàinig i gu taigh mòr

- Thuir i, “Tha mi ag iarraidh obair.”
- “Bi thu a’ coimhead air an duine marbh seo. Na tuit nad chadal agus na leig e èirigh.”



Ach a’ chiad oidhche ...

- Bha an nighean fuar agus sgith ‘s thuit i na cadal.



Anns an oidhche

- Dh’èirich an duine marbh agus mharbh e iomadh duine anns a’ bhàile.



Ach a’ chiad oidhche ...

- ‘S mhadainn, thàinig a’ bhana-mhaighstir agus chunnaic i an nighean na cadal agus bhuail i le slat draoidheachd.
- Thilg i an nighean gu cùl an taighe mar a bha i marbh.



Aig an taigh a’ mhàthar

- Thuir an nighean òg gun do dh’iarr i a dhol a-mach air an t-saoghal.
- Dh’fhaighnich am màthair dhi
- “Dè tha thu ag iarraidh? Bloigh beag agus mo bheannachd no am bloigh mòr agus mo mhallachd?”



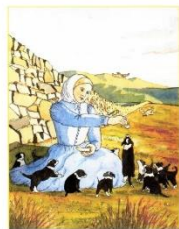
“Tha mi ag iarraidh bloigh beag agus do bheannachd,” thuir an nighean òg

- Agus rinn am màthair bloigh beag agus thug i beannachd don nighean.
- Chaidh an nighean a-mach air an t-saoghal.



Thàinig dà chuilean deug

- Bidh mi a’ toirt biadh dhuibh,” thuir an nighean òg, agus dh’ith iad uile a’ bhonnach.
- Dh’fhuirich iad faisg air an nighean agus bha iad uile blàth tron oidhche.



Chaidh i dhan taigh mòr agus thuir i,

- “Tha mi ag iarraidh obair.”
- Dh’fhaighnich a’ bhana-mhaighstir dhi: “Bi thu a’ coimhead air an duine marbh seo, ach na leig e èirigh.”



Shuidh an nighean òg faisg air an leabaidh ...

- Nuair a bha i faisg air a' tuiteam na cadal, chomhartaich na cuilean beaga, agus dhùisg i.
- Meadhan oidhche, dh'èirich an duine marbh, agus thuir an nighean, "Laigh sìos sa mhionaid no buailidh mi thu leis an slat seo! Agus bhuail I an duine leis an slat!"
- Agus laigh e sìos!



Sa mhadainn

- Chunnaic a' bhana-mhaighstir gun do rinn i obair math
- Lean na cuileanan an nighean air cùl an taighe agus lorg i a piuthar.
- Bhuail i a piuthar aice leis an slat draoidheachd, agus bha i beò a-rithist.



Ghabh iad òr 's airgead

- Agus thill iad dhachaigh dhan taigh am màthair.



Gràmar na Seachdaine

The future tense of the regular verb

As with other forms, we can express the negative and the imperative in the future tense, as in

- I (or whoever) won't do that.
- Will you (or whoever) do this?
- Do this
- Don't do that.

For the negative future, we use the word “cha” or “chan” (which we know well already) and lenite the root verb (if possible):

Verb	English	Negative	English
Èirich	Rise	Chan èirich mi sa mhadainn.	I will not rise in the morning.
Coisich	Walk	Cha chòisich mi anns a' phàirc	I will not walk in the park.
Cuidich	Help	Cha chuidich mi thu	I will not help you
Seinn	Sing	Cha sheinn mi aig a' chèilidh.	I will not sing at the ceilidh.

As we have learned, questions in Gàidhlig are preceded by the particle **an** or **am** (depending on the b, f, m, p rule).

Verb	English	Negative	English
Bàsaich	Die	Am bàsaich an duine a-màireach?	Will the man die tomorrow?
Comhartaich	Bark	An comhartaich na coin a-nochd?	Will the dogs bark tonight?
Còcairich	Cook	An còcairich e dìnnear a-nochd?	Will he cook dinner tonight?
Ith	Eat	An ith thu dìnnear?	Will you eat dinner?

The imperative is also simple. It is simply the root verb, so look at any verb, and the root – that is, the word that appears in the dictionary as the uninflected word by itself, is the command form.

The negative imperative (as in, don't do that) is equally simple. Just put the negative command “na” before the verb.

Verb	English	Command	Negative command
Buail	Hit	Buail!	Na buail!
Snàmh	Swim	Snàmh!	Na snàmh!
Dùisg	Wake (up)	Dùisg!	Na dùisg!
Cuir	Put / send / plant	Cuir!	Na cuir!
Fàg	Leave	Fàg!	Na fàg!

We'll have exercises in the *cleachdadh* section.

Repeated from previous week:

Some common verbs with the future tense

Add **-idh** or **-aidh**

Verb	English	Future
Aidich	Admit	Aidichidh
Aontaich	Agree	Aontaichidh
At	Swell	Ataidh
Atharraich	Change	Athararaidh
Bac	Stop, hinder	Bacaidh
Bàsaich	Die	Bàsaichidh
Bid	Bite	Bìdidh
Blàthaich	Warm	Blathaichidh
Breab	Kick	Breabaidh
Bris	Break	Brisidh
Bruadair	Dream	Bruadairidh
Brùchd	Belch	Bruchaidh
Buail	Hit	Buailidh
Buain	reap	Buainidh
Buinnig	Win, conquer, gain	Buinnigidh
Cac	defecate	Cacaidh
Caidil	Sleep	Caidlidh
Caill	Lose	Caillaidh
Càir	Mend, fix	Càiridh
Caith	Waste, spend	Caithidh
Can	Speak	Canaidh
Caochail	Die, change	Caochailaidh / caochlaidh
Caoin	Weep, wail	Caoinidh
Ceangail	Tie together, combine	Ceangailidh
Ceannaich	buy	Ceannaichidh
Ceum	Step	Ceumaidh
Ciallaich	Mean	Ciallaichidh
Cladhaich	Dig	Cladhaichidh
Clàr	Record	Clàraidh
Cleachd	Use	Cleachdaidh
Cliùthaich	Praise	Cliùthaichidh
Cluich	Play	Cluichidh
Cnàmh	Chew	Cnàmhaidh
Còcairich	Cook	Còcairichidh
Co-dhùin	Decide	Co-dhùinidh
Coimhead	Watch (air)	Coimheadaidh
Coinnich	Meet	Coinnichidh
Coirich	Blame	Coirichidh
Coisich	Walk	Coisichidh
Coisinn	Earn	Coisinnidh
Comharraich	Mark	Comharraichidh
Comhartaich	Bark	Comhartaichidh
Còmhaich	Cover	Còmhaichidh
Cosg	Cost	Cosgaidh
Crath	Shake	Crathaidh

Creid	Believe	Creididh
Crìochnaich	End	Crìochnaichidh
Crith	Shiver, tremble	Crithidh
Croch	Hang, depend on (air)	Crochaidh
Cruinnich	gather	Cruinnichidh
Cuairtich	Enclose, surround	Cuairtichidh
Cuidich	Help	Cuidichidh
Cuimhnich	Remember	Cuimhnichidh
Cuir	Put, send, plant (as in seeds)	Cuiridh
Cum	Keep	Cumaidh
Cunnt	Count	Cunntaidh
Danns	Dance	Dannsaidh
Dealaich	Part, separate	Dealaichidh
Dealbh	Draw, create, design	Dealbhaidh
Dearbh	Prove	Dearbhaidh
Deàrrs	Radiate, shine	Deàrrsaidh
Deoc	Suck	Deocaidh
Dìochuimhnich	Forget	Dìochuimhnichidh
Diogail	Tickle	Diogailidh
Dioghail	Pay, reward, avenge	Dìoghailidh
Dìon	Protect	Dìonaidh
Dìrich	Climb	Dìrichidh
Diùlt	Refuse	
Dochainn	Harm	
Dòirt	Pour	
Dràibhig	Drive	
Dùin	Close	
Dùisg	Wake (up)	
Eadar-theangaich	Translate	
Earb	Trust, confide in (ri)	
Èigh	Yell	
Èignich	Force	
Èirich	Rise (up)	
Èist	Listen (ri)	
Fàg	Leave	
Faighnich	Ask	
Fairich	Feel	
Falaich	Hide	
Fan	Wait	
Fanaid	Mock, deride, scorn	
Fàs	Grow	
Feuch	Try	
Fìgh	Weave, knit	
Fògair	Banish, exile, send away	
Foillsich	Publish	
Fòn	Phone	
Freagair	Answer	
Fritheil	Serve	
Fuaimnich	Pronounce, sound	
Fuiling	Suffer	

Fuin	Bake	
Fuirich	Stay, wait, reside/dwell	
Gabh	Get, receive	
Gail	Cry, weep	
Gàir	laugh	
Gairm	Call, summon	
Geall	Promise	
Gearain	Complain	
Gèarr	Cut, shorten	
Geum	Bellow	
Giùlain	Carry	
Glas	Lock	
Glan	Clean	
Gluais	Move	
Glug	Gurgle, gulp, stammer	
Gnìomhaich	Act, perform, operate, activate execute (as in computing)	
Gnog	Knock	
Goid	Steal	
Goirtich	Hurt	
Guidh	Pray	
Guil	Cry	
Iarr	Want	
Iasgaich	Fish	
Imich	Move (location)	
Imlich	Lick	
Iomair	Row	
Ionndrainn	Miss (miss somebody, someplace)	
Ionnsaich	Learn, teach	
Itealaich	Fly	
Ith	Eat	
Laigh	Lie (down)	
Làimhsich	Handle	
Leag	Let down, drop	
Leagh	Read	
Lean	Follow	
Lean air (lean ort, lean oirre, etc)	Continue	
Leig	Allow	
Leòn	Wound	
Leugh	Melt	
Leum	Jump	
Lìon	Fill	
Litrich	Spell	
Loisg	Burn	
Lorg	Seek, look for, and find	
Mair	Endure, continue to exist	
Malairtich	Trade	
Marbh	Kill	
Math	Forgive	

Meal	Enjoy	
Meall	Deceive, cheat	
Measg	Mix	
Mill	Destroy	
Mi-mhol	Disparage	
Minich	Explain	
Misnich	Encourage, hearten, give courage to	
Mol	Praise	
Murt	Murder, massacre	
Neartaich	Strengthen,	
Nigh	Wash, clean	
Obraich	Work	
Òl	Drink	
Pàigh	Pay	
Paisg	Pack, fold, wrap	
Peanasaich	Punish, penalize	
Peant	Paint	
Pòg	Kiss	
Pòs	Marry	
Pronn	Beat, pound, pulverize	
Put	Push	
Ràn	Roar	
Reòth	Freeze	
Reub	Tear asunder	
Roinn	Divide, parcel out	
Ro-innse	Foretell	
Ròst	Roast	
Rùisg	Strip, peel	
Ruith	Run	
Sabaid	Fight	
Sàbhail	Save	
Saoil	Think, wonder	
Sealg	hunt	
Seall	Show	
Seas	Stand (up)	
Sèid	Blow (as in the wind blows, or blow out candle)	
Seirm	Ring (as bell)	
Sgaoil	Disperse, scatter	
Sgread	Scream, screech	
Sgriobh	Write	
Sgrios	Destroy	
Sguab	Brush, sweep	
Sguir	Stop	
Sin	Stretch, reach	
Sir	Search, seek	
Sitrich	Neigh, bray, (also, horse's 'raspberry' sound)	
Slànaich	Heal	
Slaop	Poach (cooking)	

Smaoinich	Think	
Smoc	Smoke	
Snàig	Creep	
Spàirn	struggle, strain	
Stad	Stop	
Stèidhich	Establish, found (as institution)	
Stiùir	Steer, guide	
Streap (sreap)	Climb	
Strì	Struggle, strive	
Suath	Stroke, wipe	
Suidh	Sit (down)	
Tabhainn	Offer	
Tachair	Happen	
Tadhail	Visit	
Tagh	Choose	
Taisbean	Demonstrate, present	
Tàlaidh	Entice, attract	
Tarraing	Pull, haul, tug, attract	
Teagaisg	Teach	
Teannaich	Tighten, contract, compress	
Teich	Flee	
Tìlg	Throw	
Till	Return	
Tionndaidh	Turn	
Tiorraich	Dry	
Tog	Lift	
Toinn	Spin, twist, twine, wreath	
Tòisich	Begin	
Trod	Argue	
Tuig	Understand	
Tuit	Fall, tumble	
Ùraich	Renew, refresh, update (computing)	

There are a few regular verbs that contract the last syllable for the future tense, probably for ease of pronunciation. These include words like

Verb	English	Future tense
Caidil	Sleep	Caidlidh
Freagairt	Answer	Freagraidh
Innis	Tell	Innsidh

But these are small in number, and we won't worry about them right now.

Cleachdadh - Eacarsaichean / còmhradh

**In our break-out groups, practice asking and responding to the following questions.
Extra points for how long you can keep the conversational “ball” in the air!**



With your partner(s), take turns with the following verbs:

- Say you **will do** (the action of the verb)*
- Ask the future-tense question – **Will you do?** (the action of the verb)
- Give the command – **do!** (The action of the verb)
- Give the command – **don't do!** (The action of the verb)
- answer that you **will do** (the action of the verb)
- answer that you **won't do** (the action)

*Remember the *easy-peasy* future tense – simply add **-aidh** or **-idh** to the root verb). The first have been done for you:

The first one has been done for you:

1. Buail		<ul style="list-style-type: none"> • Buailidh mi am balach. • Am buail thu am balach? • Buail am balach! • Na buail am balach. • Cha bhuail mi am balach.
2. Coisich	Walk	<ul style="list-style-type: none"> • Coisichidh sinn • An coisich sinn ? • Coisich! • Na coisich! • Cha choisich sinn
3. Danns	Dance	<ul style="list-style-type: none"> • Dannsaidh sinn • An danns sinn? • Danns! • Na danns! • Cha dhanns sinn
4. Seinn	Sing	<ul style="list-style-type: none"> • Seinnidh iad • An seinn iad? • Seinn! • Na seinn!

		• Cha sheinn iad
5. Ruith	Run	
6. Bruidhinn	Speak	
7. Crith	Tremble	
8. Dìochuimhnich	Forget	
9. Èist	Listen	
10. Gabh	Get / take/ receive	
11. Marbh	Kill	
12. Sguir	Stop	
13. Coisinn	Earn	
14. Ceannach	buy	
15. Creid	Believe	
16. Fuirich	Wait / reside	
17. Fòn	Phone	
18. Laigh sìos	Lie down	
19. Coinnich	Meet	
20. Dùin	Close	
21. Freagair	Answer	
22. Smaoinich	Think	
23. Fairich	Feel	
24. Caoin	Weep wail	
25. Coimhead (air)	Watch / look at	
26. Tuit	Fall	
27. Tuig	Understand	
28. Cuir	Put / plant / send	
29. Ith	Eat	
30. Còcairich	cook	
31. Bàsaich	Die	
32. Snàmh	Swim	
33. Dùisg	Wake (up)	
34. Cuidich	Help	
35. Breab	Kick	
36. Caill	Lose	
37. Crath	Shake	
38. Èist (ri)	Listen (to)	
39. Fuin	Bake	
40. Clàr	Record	
41. Diùlt	Refuse / deny	
42. Caith	Waste / spend	
43. Cruinnich	Gather	
44. Iasgaich	Fish	
45. Ionndrainn	Miss (as in miss somebody who is gone)	
46. Gàir	Laugh	
47. Leugh	Read	
48. Sgrìobh	Write	
49. Gnog	Knock (as in at a / on a door)	
50. Goid	Steal	

Òran na seachdain

(click the link <https://www.youtube.com/watch?v=zN7dDoz4GAI>)

sing along:

Far am bi mi fhìn:

First, to get us started:

<https://learngaelic.scot/littlebylittle/songs/farambi/index.jsp>

And the whole song:

<https://www.youtube.com/watch?v=hnysfFRkJdA>

Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas

Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas

Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas

Far am bi mi fhìn bidh mo dhòchas ann

Where I will be, there is my hope

Where I will be, there is my hope

Where I will be, there is my hope

Where I will be, my hope will be there

Thèid mi fhìn is Sìne gu taigh a' phìobair

Thèid mi fhìn is Sìne gu taigh a' phìobair

Thèid mi fhìn is Sìne gu taigh a' phìobair

'S nì sinn brod an ruidhle leinn fhìn air an làr

I and Sìne will go to the house of the piper

I and Sìne will go to the house of the piper

I and Sìne will go to the house of the piper

And we will do a reel by ourselves on the floor

Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas
Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas
Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas
Far am bi mi fhìn bidh mo dhòchas ann

's mur toir am pìobair port dhuinn airson ruidhle
's mur toir am pìobair port dhuinn airson ruidhle
's mur toir am pìobair port dhuinn airson ruidhle
'S ann a bheir sinn sgrìob chun an fhìdhleir bhàn

And if the piper won't give us a tune for a reel
And if the piper won't give us a tune for a reel
And if the piper won't give us a tune for a reel
We'll take a walk to the white-haired fiddler

Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas
Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas
Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas
Far am bi mi fhìn bidh mo dhòchas ann

Siubhal air na cladaichean 's a' coiseachd air a' ghainmhich
Siubhal air na cladaichean 's a' coiseachd air a' ghainmhich
Siubhal air na cladaichean 's a' coiseachd air a' ghainmhich
Far am bi mi fhìn bidh mo dhòchas ann

Traveling to the beach and walking on the sand
Traveling to the beach and walking on the sand
Traveling to the beach and walking on the sand
Where I am there is my hope

Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas
Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas

Far am bi mi fhìn 's ann a bhios mo dhòchas

Far am bi mi fhìn bidh mo dhòchas ann